

КНИГА
для
ЧТЕНИЯ
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

часть первая

Народный университет Китая

ПЕКИН — 1953

中國人民大學俄文教研室
Кафедра русского языка
Народного университета Китая

俄 文 讀 本

КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ

по русскому языку

第 一 冊

~~Часть первая~~

北京 一九五三年 ★ ПЕКИН, 1953

俄 文 讀 本〔第一冊〕

編 者：中 國 人 民 大 學
俄 文 教 研 室

出版者：中 國 人 民 大 學

印刷者：中國人民大學印刷廠

一九五三年六月二十五日第一版第四次印刷
8007 (5+8002)

Оглавление

	Стр.
Университет.....	5
Город.....	—
День студента.....	6
Ленин и Сталин.....	7
Кто что делает?.....	—
Урок.....	9
Бой.....	—
Наша аудитория.....	10
Улица.....	11
Географическая карта.....	12
Китай.....	13
Праздник в Пекине.....	14
Договор о дружбе.....	15
Собака-санитар.....	16
Октябрьская социалистическая революция в России.....	17
СССР и КНР.....	18
Форсирование Янцзы.....	20
Первое октября в Пекине.....	21
Мао Цзэ-дун — вожь китайского народа.....	22
Ли пишет письмо.....	24
Весенний день.....	25
Баллада о счастье. Г. Рублёв.....	26
В Шанхае.....	28
Город уснул на рассвете.....	30
В дозоре.....	31
Работа пограничников.....	32
Подвиг комсомольца Матрѳова.....	34
Герой Ван.....	35
Жизнь крестьянина в старом Китае.....	37

Советы.....	38
Москва — столица СССР.....	39
Труд — основа мощи Советского Союза.....	41
Мичурин — великий русский учёный, преобразователь природы.....	42
Советская Армия.....	44
Великая победа.....	45
Свободный Китай бьётся за мир.....	47
Герои нового Китая. Швей Ли Фын-лян.....	48
Машинист Ли Юн.....	51
Литература свободной страны.....	53
Литература — оружие борьбы, сплочения и воспитания масс.....	54
Цзун-длинный день.....	56
Строители нового Китая.....	59
Знатный бурыйщик.....	60
Китайская Народно-освободительная армия.....	62
Из жизни Щорса. По Н. Хвоста.....	65
Ленинская правда (народная сказка).....	69
Памятник. А. Косонов.....	73
О великом простом человеке. А. Яковлев.....	78
Советский простой человек. В. И. Тебеев-Кумачи.....	81

1. Университёт

Это улица. Вот высокий дом. Здесь находится наш университет. Это Китайский Народный университет. Налёво наша аудитория. Здесь висит доска. Направо висит картина. Вот стол. Лежит ручка, карандаш, книга, тетрадь. Здесь стоит стул. Сидит студент. Он читает.

Словарь

университёт, а, ы, ов: м. р.	大學
улица, ы, ы, улиц: ж. р.	街道
вот	這就是
высокий, ая, ое, ие	高的
дом, а, а, ов: м. р.	房子
находиться, нахожусь, находишься, находятся; несов. в.	處在, 在
китайский, ая, ое, ие	中國的
налёво	左邊, 向左
аудитория, и, и, й: ж. р.	教室 (大學用的)
направо	向右, 右邊

2. Город

Это город. Это улица. Идёт народ. Здесь находится аптека. Там кино. Этот дом высокий. Тот дом низкий. Это мой дом.

Направо находится магазин. Здесь мой товарищ покупает перо и карандаш. Налёво тоже магазин. Там я покупаю журнал.

Идёт трамвай, автобус и автомобиль.

Вопросы

1. Что это?
2. Кто это?

3. Кто идёт?
4. Что находится здесь?
5. Что находится там?
6. Этот дом какой?
7. Тот дом какой?
8. Где находится магазин?
9. Что здесь покупает товарищ?
10. Что я покупаю там?

Словарь

город, а, á, ов; м. р.	城市
народ, а, ы, ов; м. р.	人民
аптека, и, и, аптэк; ж. р.	藥房
кинó, нескл.; ср. р.	電影院
этот	這 (這個)
тот	那, 那個
низкий, ая, ое, ие	低的
магазин, а, ы, ов; м. р.	商店
покупать, áю, áешь, áют; несов. в.	買
трамвай, я, и, ев; м. р.	電車
автобус, а, ы, ов; м. р.	公共汽車
автомобиль, я, и, ей; м. р.	汽車

3. День студента

Утром студент встаёт рано. Он завтракает. Студент берёт книги, тетради и идёт в университет. Там он слушает лекции, пишет, читает. Потом студент идёт домой. Он обедает и отдыхает.

Вечером студент много читает, пишет и рассказывает. Потом он ужинает и идёт спать.

Словарь

день, дня, и, ей; м. р.	日子, 白天
утром	在早晨
вставать, встаю, ёшь, ют; несов. в.	起床
рано	早

завтракать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	吃早飯
слушать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	聽
лекция, и, и, й; <i>ж. р.</i>	報告, 講演, 課
потом	後來, 以後
домой	回家
обедать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	吃午飯
вечером	晚上
много	許多
рассказывать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	敘述
ужинать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	吃晚飯
спать, сплю, спишь, спят; <i>несов. в.</i>	睡覺

4. Лёнин и Сталин

Лёнин и Сталин — наши вожди. Лёнин умер. Сталин продолжает дело Лёнина. Весь мир знает Сталина. Все трудящиеся любят Лёнина и Сталина.

Словарь

умер, ла, по, ли; <i>сов. в.</i>	死
продолжать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	繼續
дело, а, а, дел; <i>ср. р.</i>	事業, 事情
весь, вся, всё, все	全部
мир, а, <i>мн.</i> нет; <i>м. р.</i>	世界; 和平
трудящийся, егоса, иеся, ихся; <i>м. р.</i>	勞動者
любить, люблю, любишь, бят; <i>несов. в.</i>	愛, 喜歡

5. Кто что делает?

Рабочий живёт в городе. Он работает на заводе.
Крестьянин живёт в деревне. Он работает в поле. Там он выращивает рис и гаолян.

Врач работает в больнице. Учитель работает в школе.

Вот солдаты, офицеры, лётчики, моряки и танкисты. Они защи-

щают Китáй на землѣ, в вѣздухе, на мѣре.

Вопросы

1. Кто живёт в гѣроде?
2. Где он рабѣтает?
3. Кто живёт в дерѣвне?
4. Где он рабѣтает?
5. Что он там дѣлает?
6. Где рабѣтает врач?
7. Где рабѣтает учѣтель?
8. Кто защищáет Китáй?
9. Кто защищáет Китáй в вѣздухе?
10. Кто защищáет Китáй на землѣ?
11. Кто защищáет Китáй на мѣре?

Словарь

рабѣчий, его, ие, их; <i>м. р.</i>	工人
жить, живѣ, вѣшь, вѣт; <i>несов. в.</i>	生活, 過活, 居住
завѣд, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	工廠
крестьянин, а, крестьяне, крестьян; <i>м. р.</i>	農民
дерѣвня, и, и, деревѣнь; <i>ж. р.</i>	鄉村
пѣле, я, я, ѣй; <i>ср. р.</i>	田野, 田地
выращивать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	栽培(植物), 養育
рис, а, <i>мн. нет; м. р.</i>	大米
врач, á, й, ѣй; <i>м. р.</i>	醫生
больница, ы, ы, больниц; <i>ж. р.</i>	醫院
шкѣла, ы, ы, школ; <i>ж. р.</i>	學校
солдát, а, ы, солдát; <i>м. р.</i>	士兵
офицѣр, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	軍官
лѣтчик, а, и, ов; <i>м. р.</i>	飛行員
моряк, á, й, ѣй; <i>м. р.</i>	水兵, 海員
танкѣст, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	坦克手
защищáть, áю, áешь, áют; <i>несов. в.</i>	保衛
земля, й, и, земѣль; <i>ж. р.</i>	土地, 土壤, 陸地
вѣздух, а, <i>мн. нет; м. р.</i>	空氣, 空中
мѣре, я, я, ѣй; <i>ср. р.</i>	海

6. Уро́к

Сейчас идёт уро́к. Мы изучаем ру́сский язы́к. Мы чита́ем, пи́шем и говори́м по-ру́сски. На́ша преподава́тельница спра́шивает. Все студё́нты внима́тельно слю́шают. Оди́н товарищ отве́чает уро́к. Потóм преподава́тельница пи́шет на доске́ упражне́ние. Все смóтрят. Все чита́ют и хотя́т всё поня́ть. Ну́жно пра́вильно спи́сывать в тетрадь ка́ждое сло́во. Мно́гие студё́нты уме́ют писа́ть в тетради краси́во и чи́сто. Все студё́нты хотя́т знать ру́сский язы́к.

Словарь

уро́к, а, и, ов; <i>м. р.</i>	功課
сейча́с	現在
по-ру́сски	俄國話；按俄羅斯的
преподава́тельница, ы, ы, преподава́тельница; <i>ж. р.</i>	女教員
спра́шивать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	問
внима́тельно	注意，留意，留心
смотре́ть, смотре́ю, ришь, рят; <i>несов. в.</i>	觀看
поя́ть, пойму́, ме́шь, мут; <i>сов. в.</i>	了解，懂得，領會
ну́жно	應該，必須
пра́вильно	正確地
спи́сывать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	抄寫
ка́ждый, ая, ое, ые	每一個
мно́гий, ая, ое, ие	很多的
краси́во	美麗地
чи́сто	清楚地，乾淨地

7. Бой

Война́. Идёт бой. Непри́ятель бли́зко. Мы наступа́ем. Впередѣ́ идѹт та́нки. Потóм пехóта. Идѹт солда́ты и офице́ры. Онѣ́ несѹт ору́жие: винто́вки, пулемёты, миномёты. Солда́ты стреля́ют. Летя́т пу́ли. Позади́ артилле́рия. «Ого́ны!» — кома́ндует офице́р. Артилле́рия стре-

лѣет. Летѣтъ снаряды. Цель далеко, но орудія стреляют точно. Идѣтъ бой. Армія наступает. Летѣтъ снаряды, пули, бомбы. Непріятель отступает. Непріятель бежит.

Словарь

бой, я, ѣ; м. р.	戰鬥
война, ѣ, ы, войн; ж. р.	戰爭
непріятель, я, мн. нет; м. р.	敵人
близко	近的
наступать, аю, аешь, ают; несов. в.	前進, 進攻
впередѣ	前面, 在...之前
пехота, ы, мн. нет; ж. р.	步兵
орудіе, я, я, ѣ; ср. р.	武器
винтовка, и, и, винтовок; ж. р.	步槍
пулемѣтъ, а, ы, ов; м. р.	機關槍
миномѣтъ, а, ы, ов; м. р.	迫擊炮
стрелять, яю, яешь, яют; несов. в.	射擊
летѣть, летѣу, летѣшь, тѣтъ; несов. в.	飛
пуля, и, и, пули; ж. р.	槍彈, 彈丸
позадѣ	在後, 在...之後
артиллерія, и, мн. нет; ж. р.	大炮
огонь, огня, ѣ, ѣй; м. р.	火; 開火
командовать, командуя, уешь, уют; несов. в.	指揮, 統領
снаряд, а, ы, ов; м. р.	榴彈
цель, и, и, ей; ж. р.	目標; 目的
далеко	遠處
орудіе, я, я, ѣ; ср. р.	工具; 大炮; 手段
точно	確切地, 準確地
армія, и, и, ѣ; ж. р.	軍隊
бомба, ы, ы, бомб; ж. р.	炸彈
отступать, аю, аешь, ают; несов. в.	退却, 撤退

8. Наша аудиторія

Это наша аудиторія. Она больша́я и чистая. Здесь стоит стол, стулья. Висят лампы. На́лево окна. Напра́во дверь. На стѣнѣ

висят портре́ты Ле́нина, Ста́лина, Ма́о Цзе-дзу́на. Там висит че́рная доска́. На доске́ лежи́т мел и щётка.

В аудито́рии си́дят студе́нты. Сего́дня все прису́тствуют на уро́ке. Преподава́тельница объясня́ет уро́к. Она́ пи́шет на доске́ но́вые слова́, а пото́м пи́шет но́вый текст.

Студе́нты внима́тельно слу́шают, пи́шут, ду́мают.

Они́ изуча́ют ру́сский язы́к.

Словарь

дверь, и, и, ёй; ж. р.	門
щётка, и, и, щётки; ж. р.	刷子
сего́дня	今天
прису́тствовать, прису́тствую, уе́шь, ую́т; <i>несов. в.</i>	參加·出席·在場
текст, а, ы, ов; м. р.	課文
ду́мать, аю, ае́шь, аю́т; <i>несов. в.</i>	想

9. У́лица

Мы живём в го́роде. На́ша у́лица больша́я. Наш дом высо́кий и краси́вый. В до́ме наверху́ живу́т рабо́чие и служа́щие. Внизу́ нахо́дится магази́н и апте́ка.

На у́лице мы ви́дим мужчи́ну, же́нщину, ма́льчика и де́вочку. Же́нщина и де́вочка иду́т в магази́н. Ма́льчик иде́т домо́й. Он несёт кни́гу. Мужчи́на иде́т в наш дом. Он несёт пи́сьма. Э́то почта́льбо́н.

Кро́ме того́, на у́лице мы ви́дим голу́бой авто́бус, грузо́вик и трамва́й. Еду́т маши́ны. В не́бе летит самолёт. Авто́бус иде́т прямо́, грузо́вик нале́во в переу́лок. Трамва́й сейча́с не иде́т, а стои́т на остано́вке. Там напра́во река́. Че́рез реку́ — мост.

Вопросы

1. Где вы живёте?
2. Какáя ва́ша у́лица?
3. Како́й ваш дом?
4. Кто живёт наверху́?
5. Что нахо́дится внизу́?

6. Кого́ мы ви́дим на у́лице?
7. Куда́ идѹт же́нщина и де́вочка?
8. Куда́ идѣт ма́льчик?
9. Что он несе́т?
10. Куда́ идѣт мужчи́на?
11. Что он несе́т?
12. Что ещё́ мы ви́дим на у́лице?

Словарь

краси́вый, ая, ое, ые	美麗的
наверху́	在上面, 在樓上
слу́жащий, его, ие, их; <i>м. р.</i>	職員; 工作人員
внизу́	底下, 下面
мужи́на, ы, ы, мужчи́н; <i>м. р.</i>	男人
же́нщина, ы, ы, же́нщин; <i>ж. р.</i>	女人, 婦女
почта́льо́н, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	郵差
кро́ме того́	除此以外
голубо́й, а́я, о́е, ы́е	淺藍色的, 青灰色的
грузови́к, а́, ы́, о́в; <i>м. р.</i>	載重汽車
е́хать, е́ду, е́дешь, е́дут; <i>несов. в.</i>	去, 乘行
машине́, ы, ы, машин; <i>ж. р.</i>	機器; 汽車
не́бо, а, небеса́, небёс; <i>ср. р.</i>	天
самолёт, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	飛機
пря́мо	簡直地, 直接地
переу́лок, переу́лка, и, ов; <i>м. р.</i>	胡同, 街巷
остановка́, и, и, остано́вок; <i>ж. р.</i>	電車站, 公共汽車站
че́рез	經過, 穿過
река́, ы́, и, рек; <i>ж. р.</i>	河
мост, а́, ы́, о́в; <i>м. р.</i>	橋

10. Географи́ческая ка́рта

На стене́ висит географи́ческая ка́рта. На карте́ я ви́жу Евро́пу и А́зию. Вы ви́дите А́фрику? Смотрите, вот она́. Австра́лия нахо́дится здесь. Это́ Се́верная Аме́рика, а это́ Ю́жная Аме́рика.

А вот Кита́й. Кита́й нахо́дится в А́зии. В Кита́е текѹт большо́е

реки: Янцзы, Хуанхэ, Сицзян. В Китае есть очень большие города: Шанхай, Пекин, Тяньцзинь, Кантон, Нанкин, Ханькоу, Чунцин, Сиань.

Вопросы

1. Покажите на карте Европу, Азию, Африку.
2. Где Северная Америка?
3. Где Южная Америка?
4. Покажите на карте Китай.
5. Скажите, какие большие реки есть в Китае.
6. Какие большие города есть в Китае?

Словарь

географический, ая, ое, ие	地理的
карта, ы, ы, карт; ж. р.	地圖
Европа, ы, мн. нет; ж. р.	歐洲
Азия, и, мн. нет; ж. р.	亞洲
Африка, и, мн. нет; ж. р.	非洲
Австралия, и, мн. нет; ж. р.	澳洲
Северная Америка, ой, и, мн. нет; ж. р.	北美
Южный, ая, ое, ые	南方的

II. Китай

Китайский народ существует очень давно. Китайский народ имеет большую древнюю культуру. Весь мир знает Великую Китайскую стену и Великий Китайский канал.

Теперь Китай — свободное демократическое государство, Китайская Народная Республика. Китайский народ строит новую жизнь. Все трудящиеся любят новый демократический Китай.

Вопросы

1. Какую культуру имеет китайский народ?
2. Какие древние памятники есть в Китае?
3. Какое теперь государство Китай?

Словарь

существовать, существую, уешь, уют; <i>несов. в.</i>	存在, 生存
давно	很久
иметь, ёю, ёешь, ёют; <i>несов. в.</i>	有
древний, яя, ее, ие	古代的
культура, ы, <i>мн. нет; ж. р.</i>	文化
великий, ая, ое, ие	偉大的
канал, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	運河
теперь	現在
жизнь, и, <i>мн. нет; ж. р.</i>	生活
демократический, ая, ое, ие	民主的

12. Праздник в Пекине

Тысяча девятьсот сорок девятый год. Первое октября. В Пекине большой митинг. На митинге присутствует товарищ Мао Цзэ-дун. Он провозглашает народную республику. Потом раздаётся салют. Вот поднимают новый национальный флаг.

Товарищ Мао Цзэ-дун читает декларацию. Начинается парад. Люди радостно восклицают:

«Да здравствует народная республика!»

«Да здравствует народное правительство!»

Словарь

праздник, а, и, ов; <i>м. р.</i>	節日
Пекин, а, <i>мн. нет; м. р.</i>	北京
тысяча девятьсот сорок девятый год	1949 年
октябрь, я, <i>мн. нет; м. р.</i>	十月
митинг, а, и, ов; <i>м. р.</i>	羣衆大會
провозглашать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	宣告
раздаваться, 1 л. и 2 л. не употр., раздаётся, ются; <i>несов. в.</i>	鳴, 響
салют, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	禮炮
поднимать, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	升起
национальный, ая, ое, ые	民族的

декларация, и, и, й; *ж. р.*
 парад, а, ы, ов; *м. р.*
 человек, а, люди, ей; *м. р.*
 радостно
 восклицать, аю, аешь, ают; *несов. в.*
 да здравствует
 правительство, а, а, правительств; *ср. р.*

宣言
 檢閱; 閱兵式
 人
 歡樂地
 高呼, 叫喚
 萬歲
 政府

13. Договор о дружбе

Ты́сяча де́вятьсо́т пятидеся́тый год. Че́тырнадцатое февраль. Ра́дио сообщи́ло ра́достную весть: Со́ветский Со́юз и Ки́тайская На́родная Респу́блика заклю́чили Догово́р о дру́жбе, сою́зе и взаи́мной по́мощи.

Догово́р подписа́ли в Москве́ мини́стр иностра́нных дел СССР това́рищ Вы́шинский и мини́стр иностра́нных дел КНР това́рищ Чжо́у Энь-лай. Э́тот догово́р име́ет о́громное исто́рическое значе́ние. Он по́казывает, что Со́ветский Со́юз и Ки́тайская На́родная Респу́блика вме́сте бо́рются за мир во все́м ми́ре.

Вопросы

1. Како́е ра́достное изве́стие сообщи́ло ра́дио?
2. Кто подписа́л догово́р в Москве́?
3. Како́е значе́ние име́ет э́тот догово́р?
4. Что он по́казывает?

Словарь

догово́р, а, ы, ов; *м. р.*
 дру́жба, ы, *мн. нет; ж. р.*
 ра́дио, *нескл.: ср. р.*
 сообщи́ть, сообщи́, щи́шь, ща́т; *сов. в.*
 весть, и, и, ей; *ж. р.*
 заклю́чить, заклю́чу́, чи́шь, ча́т; *сов. в.*
 сою́з, а, ы, ов; *м. р.*

條約
 友誼, 友好
 無線電
 通知
 報導, 消息
 締結
 聯盟, 同盟

взаимный, ая, ое, ые	相互的
помощь, и, мн. нет; ж. р.	幫助
подписать, подпишѹ, подпишешь, шут; ссв. в.	簽字
министр, а, ы, ов; ж. р.	部長
иностранный, ая, ое, ые	外國的
огромный, ая, ое, ые	巨大的
исторический, ая, ое, ые	歷史的
показывать, аю, аешь, ают; несов. в.	表明
вместе	一同, 一塊兒
бороться за мир	爲和平而鬥爭

14. Собака-санитар

Был бой. Во время боя ранили одного советского солдата в руку и в ногу. Он упал. Товарищи не могли найти своего друга и думали, что он погиб.

Но солдат не погиб. Два дня лежал он в поле. Вечером вдруг он слышит шорох. Солдат открыл глаза и увидел большую собаку. На спине у собаки была походная аптечка. В аптечке находились бинты и вата. Собака легла около солдата. Но солдат не мог поднять руку и взять бинт и вату. Тогда собака побежала обратно и привела санитаров.

Так собака спасла жизнь человека.

Вопросы

1. Кого ранили во время боя?
2. Сколько дней он лежал?
3. Кто нашёл его?
4. Что было на спине у собаки?
5. Что сделала собака?
6. Кого привела собака?
7. Расскажите, как собака спасла жизнь человека.

(ловарь

собака, и, и, собак; ж. р.

狗